

E Interkulturelles Übersetzen in der Mütter- und Väterberatung

Spezifische Herausforderungen in der Beratungssituation werden skizziert und anhand konkreter Beispiele und Übungen praktisch erarbeitet.

Mit NN

Sprache: Deutsch

F Interkulturelles Übersetzen in der Hausarztpraxis

Die Besonderheiten der Zusammenarbeit in der Hausarztpraxis werden an einem konkreten Beispiel exemplarisch untersucht.

Mit Herrn Dr. med. Peter Flubacher, Basel

Sprache: Deutsch

G Professionelle Vorbereitung auf einen Einsatz

Wie bereite ich mich effizient und richtig auf einen Einsatz vor? Welche Instrumente stehen mir zur Verfügung? Wie setze ich sie ein?

Mit Frau Nicole Weiss, Zürich

Sprache: Deutsch

J Interkulturelles Übersetzen in der Mütter- und Väterberatung

Spezifische Herausforderungen in der Beratungssituation werden skizziert und anhand konkreter Beispiele und Übungen praktisch erarbeitet.

Mit NN

Sprache: Französisch

Fachtagung 2012

Professionelles Zusammenspiel von Fachpersonen und interkulturell Übersetzenden

Datum	Samstag, 23. Juni 2012
Ort	„Le Cap“, Französische Kirche, Predigergasse 3, Bern
Kosten (<i>inkl. Mittagessen</i>)	Mitglieder INTERPRET: CHF 50.00 Nicht-Mitglieder: CHF 120.00
Anmeldung:	bis 31. Mai mit beiliegendem Talon oder direkt an coordination@inter-pret.ch 031 351 38 28

Zielpublikum

Die Fachtagung richtet sich in erster Linie an interkulturell Übersetzende. Fachpersonen aus den Einsatzgebieten sowie weitere Interessierte sind selbstverständlich ebenfalls willkommen!

Zielsetzungen

Aspekte und Facetten von Professionalität in der Zusammenarbeit zwischen Fachpersonen und interkulturell Übersetzenden werden anhand von konkreten Einsatzbereichen, spezifischen Trialogsituationen und praktischen Beispielen analysiert, ausgearbeitet und diskutiert.

Programm

- 09.15 Eintreffen, Kaffee und Gipfeli
- 09.45 Input-Referat: Professionalität aus Sicht der Kommission für Qualitätssicherung von INTERPRET
- 10.30 Workshops (A – E)
- 12.00 *Gemeinsames Mittagessen vor Ort*
- 13.00 Workshops (F – J)
- 15.00 Podiumsdiskussion
- 16.00 Ehrung der neuen InhaberInnen des eidgenössischen Fachausweises

Anschliessend: Apéro

Workshops

- A Interkulturelles Übersetzen in der Psychotherapie**

Konkrete Herausforderungen und Schwierigkeiten für die Zusammenarbeit im Dreiersetting werden analysiert und konkrete Tipps, Hinweise und Hilfestellungen erarbeitet.

Mit Herrn Dr. Thomas Maier, St. Gallen
Sprache: Deutsch

- B Professionelle Vorbereitung auf einen Einsatz**

Wie bereite ich mich effizient und richtig auf einen Einsatz vor? Welche Instrumente stehen mir zur Verfügung? Wie setze ich sie ein?

Mit Frau Nicole Weiss, Zürich
Sprache: Französisch

- C / H Interkulturelles Übersetzen in der Psychotherapie**

Mögliche Facetten der Zusammenarbeit in der Therapie werden untersucht und die verschiedenen Optionen bezüglich Rolle / Funktion / Verantwortung der Beteiligten diskutiert.

Mit Herrn Dr. Abdelhak Elghezouani, Lausanne
Sprache: Französisch

- D / I Interkulturelles Übersetzen in der Geburtsvorbereitung und Geburtshilfe**

Besonderheiten der Zusammenarbeit (Intimität, Tabus, Stresssituation etc.) werden beleuchtet und der professionelle Umgang damit diskutiert.

Mit Frau Barbara Kunz, Hebamme, Bern
Sprache: Deutsch

Fachtagung INTERPRET

Samstag 23. Juni 2012, Bern

Anmeldung

Name: Vorname:.....

Adresse:

Telefon:..... E-Mail:

Mitglied von INTERPRET: Ja (CHF 50.00)
 Nein (CHF 120.00)

Ich nehme Teil als Interkulturell ÜbersetzendeR
 Fachperson. Bereich:
 Allgemein InteressierteR

Ich möchte folgende **Workshops** besuchen:

Vormittag:

Nachmittag:

Erste Priorität: Zweite Wahl: Erste Priorität: Zweite Wahl:

- | | | | |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> A | <input type="checkbox"/> A | <input type="checkbox"/> F | <input type="checkbox"/> F |
| <input type="checkbox"/> B | <input type="checkbox"/> B | <input type="checkbox"/> G | <input type="checkbox"/> G |
| <input type="checkbox"/> C | <input type="checkbox"/> C | <input type="checkbox"/> H | <input type="checkbox"/> H |
| <input type="checkbox"/> D | <input type="checkbox"/> D | <input type="checkbox"/> I | <input type="checkbox"/> I |
| <input type="checkbox"/> E | <input type="checkbox"/> E | <input type="checkbox"/> J | <input type="checkbox"/> J |

Anmeldung bis 31. Mai an:

INTERPRET

Monbijoustrasse 61

3007 Bern

coordination@inter-pret.ch / 031 351 38 28